



REPUBLIKA E KOSOVËS – PRESIDENTI  
REPUBLIC OF KOSOVO – THE PRESIDENT  
REPUBLIKA KOSOVA – PREDSEDNIK

## DECREE FOR RATIFICATION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENT

Pursuant to Article 18, paragraph 2 of the Constitution of the Republic of Kosovo and Article 4, paragraph 3 of the Law Nr.03/L-004 for the Ministry of Foreign Affairs and Diplomatic Service, I hereby issue the following;

### **D e c r e e**

Ratification of the Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods, between the Government of the Republic of Kosovo and the Swiss Federal Council, signed in Bern on 11 November 2011, and received by the Office of the President of the Republic of Kosovo on 21 November 2011.

Pursuant to Article 18, paragraph 3 of the Constitution of the Republic of Kosovo, the ratified agreement shall be forwarded to the Parliament of the Republic of Kosovo as a notification.

The ratified agreement shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette.

Decree No: DMN-035-2011

Prishtina, 21 December 2011

---

Atifete Jahjaga  
President of the Republic of Kosovo

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO  
AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT  
OF PASSENGERS AND GOODS BY ROAD**

The Government of the Republic of Kosovo and the Swiss Federal Council, referred to below as the Contracting Parties, being desirous to facilitate the transport of passengers and goods by road between the two countries, as well as in transit through their territories, have agreed as follows:

**Art. 1                    Scope**

The provisions of this Agreement apply to the transport of passengers and goods in which the origin or destination of the transport route is located within the territory of the State of one of the Contracting Parties and the vehicles used are registered in the territory of the State of the other Contracting Party.

**Art.2                    Definitions**

<sup>1</sup> The term "carrier" means any natural or a legal person residing in Kosovo or in Switzerland which is authorized by the laws in force in the respective country to carry out international transport of passengers and goods by road.

<sup>2</sup> The term "vehiele" means any mechanically propelled road vehicle, and, if applicable, its trailer or semi-trailer which is designed for the transport of:

- a) more than nine seated passengers, including the driver, or
- b) goods.

<sup>3</sup> The term "authorisation" means any licence, concession or permit which is required by the law in force in the State of each Contracting Party.

**Art. 3                    Passenger transport**

<sup>1</sup> The occasional transport of passengers under the following conditions is exempted from authorisation:

- a) the transport of the same persons by the same vehicle for an entire journey whose points of origin and destination fall within the territory of the State where the vehicle is registered, with no passengers boarding or disembarking from the vehicle during the journey or at stops outside the said country (closed door tours), or
- b) the transport of a group of people from a point in the country where the vehicle is registered to a point in the territory of the State of the other Contracting Party, provided

that the vehicle leaves the territory of the State of the latter Contracting Party with no passengers, or

- c) the transport of a group of people from a point in the territory of the State of the other Contracting Party to a point in the country where the vehicle is registered, provided that the service is preceded by a journey with no passengers on the outward journey and that the passengers
- are members of a group in accordance with transport contracts concluded before their arrival in the country where they board the vehicle, or
  - have been previously brought by the same carrier in accordance with the conditions mentioned in letter b of this article to the country where they board the vehicle again and are transported out of this country, or
  - have been invited to travel into the territory of the State of the other Contracting Party, the transport costs being covered by the host. The passengers must form a homogeneous group that may not be formed solely for the purpose of this journey.
- d) transit journeys through the territory of the State of the other Contracting Party.

<sup>2</sup> Passenger transport fulfilling the following conditions is exempt from authorisation :

- shuttle service with accommodation, in transit through or direct to the territory of the State of the other Contracting Party; and
- unladen journeys of vehicles used in connection with shuttle services.

<sup>3</sup> The services defined in paragraphs 1 and 2 of this article shall be carried out under cover of a control document.

<sup>4</sup> Forms of transport other than those mentioned in paragraphs 1 and 2 of this article are subject to authorisation in accordance with the national laws and regulations of the Contracting Parties. Authorisation is granted on the basis of reciprocity.

#### **Art. 4                    Transport of goods**

A carrier of a Contracting Party is entitled to temporarily import an empty or laden vehicle into the territory of the State of the other Contracting Party in order to transport goods:

- a) between any point in the territory of the State of one Contracting Party and any point in the territory of the State of the other Contracting Party, or
- b) from the territory of the State of the other Contracting Party to a third country, or from a third country to the territory of the State of the other Contracting Party, or
- c) in transit across the territory of the State of the other Contracting Party.

#### **Art. 5                    Application of national legislation**

For all matters which are not regulated by this Agreement, the carriers and drivers of vehicles of one Contracting Party driving in the territory of the State of the other Contracting Party

must respect the legal provisions and regulations of the latter, which shall be applied in a non-discriminatory way.

**Art. 6 Prohibition of internal transport**

The internal transport of passengers and goods is prohibited. The Joint Committee mentioned in article 10 may introduce exceptions to this rule.

**Art. 7 Violations**

<sup>1</sup> The competent authorities of the Contracting Parties shall supervise compliance by carriers with the provisions of this Agreement.

<sup>2</sup> Carriers or drivers of vehicles that violate the provisions of this Agreement or the traffic and transport laws and regulations while on the territory of the State of the other Contracting Party may be made subject by the authorities of the Contracting Party where the vehicle has been registered to the following measures if requested by the competent authorities of the other Contracting Party:

- a) a warning
- b) suspension of permission to transport goods and passengers on the territory of the State of the Contracting Party where the infringement has taken place, either temporarily, partly or completely.

<sup>3</sup> The authority taking the measure shall notify the competent authority of the other Contracting Party of the measures taken.

<sup>4</sup> Each contracting Party shall respect the penalties that may be imposed by the courts or the competent authorities of the other Contracting Party in accordance with the national laws and regulations for the violation that has taken place on its territory.

**Art. 8 Competent authorities**

The Contracting Parties shall notify each other of the authorities competent to implement this Agreement. These authorities shall correspond directly.

**Art. 9 Implementation and application**

The competent authorities of the contracting parties agree on the ways and means of implementing the present Agreement by a protocol established simultaneously with this Agreement and being an integral part of it.

**Art. 10 Joint Committee**

<sup>1</sup> The Contracting Parties shall set up a Joint Committee to regulate all questions regarding the implementation and application of this Agreement.

<sup>2</sup> The Joint Committee is competent to amend or add to the Protocol mentioned in article 9.

<sup>3</sup> The competent authorities of either Contracting Party can request a meeting of this Joint Committee; it shall meet alternately on the territory of the State of each Contracting Party.

**Art. 11 Extension of the Agreement to the Principality of Liechtenstein**

In accordance with a formal request made by the Principality of Liechtenstein, the provisions of this Agreement shall be extended to the said country for as long as its Customs Treaty with Switzerland remains in force.

**Art. 12 Entry into force and duration of validity**

<sup>1</sup> This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after receipt of the second diplomatic note with which the Contracting Parties mutually inform each other that all requirements provided by the national legislation for the entry into force of international agreements have been met. <sup>2</sup> This Agreement shall remain in force until it is terminated by written notice thereof by either of the Contracting Parties. It becomes null and void six months after receipt of the diplomatic note informing the other Contracting Party of its termination.

In witness whereof, the undersigned duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

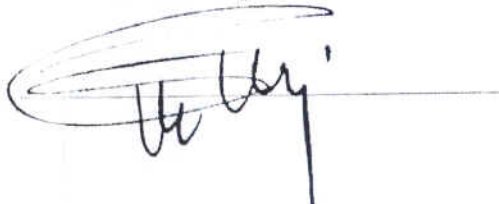
Done in Bern on 11 November 2011, in two original texts in Albanian, French, and English, each text being equally authentic.

In case of disagreement regarding the interpretation of this Agreement, the English version is decisive.

For the **Government of the Republic of**  
Kosovo

Minister of Foreign Affairs

Mr. Enver Hoxhaj



For the **Swiss Federal Council**

President of the Confederation of  
Switzerland

Micheline Calmy-Rey



**PROTOCOL TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF KOSOVO AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL ON THE  
INTERNATIONAL TRANSPORT OF PASSENGER AND GOOD BY ROAD**

In accordance with Article 9, the Contracting Parties have agreed as follows:

**1. Passenger Transport (art. 3)**

Transport in accordance with Article 3 paragraphs 1 and 2 shall be carried out subject to the provision of a way-bill and a list of passengers, whereof a model is attached to this protocol.

Requests for the authorisation for other forms of passenger transport which do not fulfil the conditions mentioned in Article 3 paragraphs 1 and 2 of the Agreement (for instance regular lines) must be submitted to the following competent authorities:

- for Kosovo: Country of registration of the haulier
- for Switzerland: Country of registration of the vehicle

The requests are transmitted to the competent authority of the other Contracting Party.

In their requests, the carriers shall communicate the time-table, the tariffs, the route and all other information requested by the competent authorities. The procedure for granting authorisation and all other relevant questions, especially the most important formal requirements and specifications on equity shall be regulated in common on the basis of reciprocity by the competent authorities of the Contracting Parties through the Joint Committee according to article 10 of the Agreement.

The competent authority which has delivered the authorisation shall inform the competent authority of the other Contracting Party by sending it a copy of the document delivered.

The original of the authorisation shall be kept in the vehicle and shall be presented to the controlling authorities upon request. For regular services, the number of authorisations delivered is based on the number of vehicles carrying out transport on this route.

In the case of transit with an empty vehicle, the carrier must justify that it is crossing the entire territory of the State of the other Contracting Party with an empty vehicle.

Upon presentation of justification, the vehicles sent to replace coaches that are damaged or have broken are exempted from the requirement of authorisation for entry with unladen vehicle.

**2. Goods Transport (Article 4)**

When journeys are carried out using a combination of coupled vehicles where elements of the combination come from different countries, the regulations of the Agreement apply to the whole combination only if the tractive unit is registered in the State of one of the Contracting Parties.

**3. Application of National Legislation (Article 5)**

The Contracting Parties acknowledge that article 5 of the Agreement applies particularly to the legislation on road transport and road traffic, the weights and dimensions of the vehicles, the duration of work and rest of the vehicle crew, the driving time and the legislation on road taxation.

**4. Competent Authorities (Article 8)**

The competent authorities for the application of the Agreement are:

for Kosovo:

Ministry of Infrastructure (MI)  
Directorate of Road Infrastructure  
Sheshi Nëna Terezë  
10000 Pristina

for Switzerland:

the Federal Department of Environment, Transport, Energy and Communication  
Federal Office of Transport  
CH-3003 Bern

**5. Weights and Dimensions of Vehicles**

As far as the weights and the dimensions of vehicles are concerned, each Contracting Party agrees that the vehicles registered in the State of the other Contracting Party will not be submitted to more restrictive conditions than the vehicles registered in its State.

The following procedures apply:

**For Kosovo:**

The directorate of road infrastructure, Breu I Diellit II Iam. 4/3 10 000 Pristina, Republic of Kosovo, delivers special authorisations for vehicles exceeding the weights and dimensions defined in national law.

**For Switzerland:**

The Federal Office of Roads, CH-3003 Bern will deliver a special authorisation only for the transport of indivisible goods and if the road conditions allow the transport. The guaranteed weight admitted by the manufacturer shall not be exceeded in any case.

**6. Customs Procedure**

The fuel and petrol contained in the normal tanks of the vehicles admitted temporarily are admitted free of customs duties.

The spare parts imported for repairing a specific vehicle that has already been imported temporarily are admitted under cover of a temporary duty free admission and without prohibition or restriction of importation. The replaced parts are subject to customs duties, and shall be re-exported or destroyed under the control of the customs.

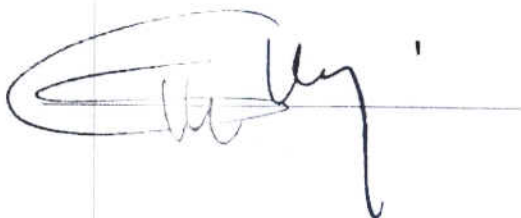
Done in Bern on 11 November 2011, in two original texts in Albanian, French and English, each text being equally authentic.

In case of disagreement regarding the interpretation of this Agreement, the English version is decisive.

**For the Government of the Republic of  
Kosovo**

**Minister of Foreign Affairs**

**Mr. Enver Hoxhaj**



**For the Swiss Federal Council**

**President of the Confederation of  
Switzerland**

**Ms. Micheline Calmy-Rey**





## A C C O R D

### ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU KOSOVO ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX PAR ROUTE DE PERSONNES ET DE MARCHANDISES

Le Gouvernement de la République du Kosovo et le Conseil fédéral suisse, dénommés ci-après les Parties contractantes, désireux de faciliter les transports par route de personnes et de marchandises entre les deux pays, ainsi qu'en transit par leur territoire, sont convenus de ce qui suit:

#### Article premier Champ d'application

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux transports de personnes et de marchandises en provenance ou à destination du territoire de l'Etat de l'une des Parties contractantes, effectués au moyen de véhicules immatriculés dans le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante.

#### Art. 2 Définitions

<sup>1</sup> Le terme "**transporteur**" désigne une personne physique ou morale qui, soit au Kosovo, soit en Suisse, a le droit d'effectuer des transports internationaux de personnes ou de marchandises par route conformément aux dispositions légales en vigueur dans son pays.

<sup>2</sup> Le terme "**véhicule**" désigne un véhicule routier à propulsion mécanique ainsi que, le cas échéant, sa remorque ou sa semi-remorque qui sont affectés au transport

- a) de plus de 9 personnes assises, le conducteur compris, ou
- b) de marchandises.

<sup>3</sup> Le terme "**autorisation**" désigne toute licence, concession ou autorisation exigible selon la loi applicable par chacune des Parties contractantes.

#### Art. 3 Transports de personnes

<sup>1</sup> Les transports occasionnels de personnes remplissant les conditions suivantes sont exempts d'autorisation:

- a) transport des mêmes personnes par le même véhicule pendant tout le voyage dont les

points de départ et d'arrivée sont situés dans le pays d'immatriculation du véhicule, aucune personne n'étant prise en charge ou déposée le long du parcours ou aux arrêts en dehors dudit pays (circuit à portes fermées); ou

- b) transport d'un groupe de personnes d'un endroit situé dans le pays d'immatriculation du véhicule à un endroit situé dans le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante, le véhicule quittant à vide ce territoire; ou
- c) transport d'un groupe de personnes d'un endroit situé dans le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante à un endroit situé dans le pays d'immatriculation du véhicule à condition que le service soit précédé d'un déplacement à vide à l'aller et que les voyageurs
  - soient groupés par contrats de transport conclus avant leur arrivée dans le pays où s'effectue la prise en charge; ou
  - aient été conduits précédemment par le même transporteur, dans les conditions indiquées à la lettre b) dans le pays où ils sont repris en charge et soient transportés hors de ce pays; ou
  - aient été invités à se rendre dans le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante, les frais de transport étant à la charge de l'invitant. Les voyageurs doivent former un groupe homogène qui ne peut pas avoir été constitué uniquement en vue de ce voyage.
- d) voyages en transit par le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante.

2 Les transports réguliers de personnes remplissant les conditions suivantes sont exempts d'autorisation:

- les services de navette avec hébergement en transit ou à destination du territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante; et
- les déplacements à vide des véhicules effectués en rapport avec des services de navette.

3 Les transports visés aux alinéas 1 et 2 sont exécutés sous le couvert d'un document de contrôle.

4 Les transports autres que ceux visés aux alinéas 1 et 2 sont soumis à autorisation, selon les lois et règlements nationaux des Parties contractantes. Les autorisations sont octroyées sous réserve de réciprocité.

**Art. 4** Transports de marchandises

Tout transporteur d'une Partie contractante a le droit d'importer temporairement un véhicule vide ou chargé sur le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante, afin de transporter des marchandises:

- a) entre un lieu quelconque du territoire de l'Etat d'une Partie contractante et un lieu quelconque du territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante; ou
- b) au départ du territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante vers un pays tiers ou en provenance d'un pays tiers vers le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante; ou
- c) en transit par le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante.

**Art. 5** Application de la législation nationale

Pour toutes les matières qui ne sont pas réglées par le présent Accord, les transporteurs et les conducteurs de véhicules d'une Partie contractante se trouvant sur le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante sont tenus de respecter les dispositions des lois et règlements de cette dernière qui seront appliqués d'une façon non-discriminatoire.

**Art. 6** Interdiction des transports intérieurs

Les transports de personnes et de marchandises en cabotage ne sont pas autorisés. La Commission mixte, mentionnée à l'article 10, peut introduire des dérogations à ce sujet.

**Art. 7** Infractions

1 Les autorités compétentes des Parties contractantes veillent à ce que les transporteurs respectent les dispositions du présent Accord.

2 Les transporteurs et les conducteurs de véhicules qui, sur le territoire de l'autre Partie contractante, ont commis des infractions aux dispositions du présent Accord ou aux lois et règlements en rapport avec les transports routiers ou la circulation routière en vigueur sur ledit territoire peuvent, sur demande des autorités compétentes de ce pays, faire l'objet des mesures suivantes devant être prises par les autorités du pays d'immatriculation du véhicule:

- a) avertissement;

b) suppression temporaire, partielle ou totale, du droit d'effectuer des transports sur le territoire de la Partie contractante où l'infraction a été commise.

<sup>3</sup> L'autorité qui prend une telle mesure en informe l'autorité compétente de l'autre Partie contractante.

<sup>4</sup> Chaque Partie contractante respectera les sanctions pouvant être appliquées en vertu de la législation nationale par les tribunaux ou les autorités compétents de la Partie contractante sur le territoire de laquelle de telles infractions ont été commises.

#### **Art. 8** Autorités compétentes

Les Parties contractantes désignent réciproquement les autorités chargées de l'application du présent Accord. Ces autorités correspondent directement.

#### **Art. 9** Modalités d'application

Les autorités compétentes des Parties contractantes s'accorderont sur les modalités d'application du présent Accord par un protocole établi en même temps que cet Accord, dont il fait partie intégrante.

#### **Art. 10** Commission mixte

<sup>1</sup> Les Parties contractantes instituent une Commission mixte spécialisée pour traiter des questions découlant de l'application du présent Accord.

<sup>2</sup> Cette Commission est compétente pour modifier ou compléter le Protocole mentionné à l'article 9.

<sup>3</sup> Les autorités compétentes de l'une des Parties contractantes peuvent demander la réunion de cette Commission mixte, laquelle se réunira alternativement sur le territoire de chacune des Parties contractantes.

#### **Art. 11** Application à la Principauté de Liechtenstein

Conformément au désir formel du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, le présent Accord s'étend également à la Principauté aussi longtemps que celle-ci est liée à la

Confédération suisse par un traité d'union douanière.

**Art. 12** Entrée en vigueur et durée de validité

1 Le présent Accord entrera en vigueur 30 jours après réception de la deuxième note diplomatique, par laquelle les parties contractantes s'informent mutuellement que leurs procédures constitutionnelles internes relatives à l'entrée en vigueur des accords internationaux ont été remplies.

2 Le présent Accord restera en vigueur aussi longtemps qu'il n'a pas été dénoncé par notification écrite par l'une des parties contractantes. Il deviendra caduc six mois après la date de réception de la note diplomatique informant l'autre partie contractante de la dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

en deux originaux en langues albanaise, française et anglaise, les trois textes faisant également foi.

En cas de divergence quant à l'interprétation des dispositions du présent Accord, la version anglaise sera déterminante.

**Pour le Gouvernement de la  
République du Kosovo**

**Ministre des Affaires Etrangères**

**M. Enver Hoxhaj**

**Pour le Conseil fédéral suisse**

**Présidente de la Confédération Suisse**

**Mme. Micheline Calmy-Rey**



## Protocole relatif à l'Accord

### entre le Gouvernement de la République du Kosovo et le Conseil fédéral suisse relatif aux transports internationaux par route de personnes et de marchandises

En conformité à l'article 9 de l'Accord, les Parties contractantes sont convenues de ce qui suit:

#### **I Transports de personnes (article 3)**

Les transports visés à l'article 3, 1er et deuxième alinéas de l'Accord, sont exécutés sous le couvert d'une feuille de route et d'une liste de passagers dont le modèle figure en annexe au présent protocole.

Les demandes d'autorisation pour les autres transports de personnes qui ne répondent pas aux conditions mentionnées à l'article 3, 1er et deuxième alinéas de l'Accord (par exemple lignes régulières) doivent être soumises à l'autorité compétente suivante :

- pour le Kosovo : pays où l'opérateur est enregistré.
- pour la Suisse : pays d'immatriculation du véhicule

Les demandes reçues seront transmises aux autorités compétentes de l'autre Partie contractante.

Dans leurs demandes, les transporteurs doivent communiquer l'horaire, les tarifs, l'itinéraire et tous les autres renseignements demandés par les autorités compétentes. La procédure d'octroi de l'autorisation et les autres questions s'y rapportant, en particulier les exigences principales de forme et de fonds, seront réglées en commun sur la base de la réciprocité par les autorités compétentes des Parties contractantes dans le cadre de la Commission mixte prévue à l'article 10 de l'Accord.

L'autorité compétente ayant délivré l'autorisation en informe l'autorité compétente de l'autre Partie contractante en lui adressant une copie du document délivré.

L'original des autorisations doit se trouver à bord des véhicules et être présenté sur

demande des organes de contrôle. Pour les services réguliers, le nombre des autorisations délivrées est fondé sur le nombre de véhicules qui effectuent le transport sur cet itinéraire.

Lors d'un transit à vide, le transporteur devra justifier qu'il traverse à vide le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante.

Sur présentation d'une justification, les véhicules destinés à remplacer des autocars endommagés ou en panne sont dispensés de l'autorisation préalable pour entrée à vide.

## **2 Transports de marchandises (article 4)**

Lors de transports effectués au moyen de véhicules couplés, formés d'éléments de nationalités différentes, les dispositions de l'Accord ne s'appliquent à l'ensemble que si le véhicule tracteur est immatriculé dans l'une des Parties contractantes.

## **3 Application de la législation nationale (article 5)**

Les Parties contractantes prennent acte que l'article 5 de l'Accord se réfère notamment à la législation sur les transports routiers, sur la circulation routière, sur les poids et dimensions des véhicules, sur la durée du travail et du repos de l'équipage des véhicules et sur les périodes de conduite au volant ainsi que sur la fiscalité routière.

## **4 Autorités compétentes (article 8)**

Les autorités compétentes pour l'application de l'Accord sont:

**pour la République du Kosovo :**

Ministère de l'infrastructure (MI)

Direction des routes

Sheshi Nëna Terezë

10000 Pristina

**pour la Suisse:**

le Département fédéral de l'Environnement, des Transports, de l'Energie et de la  
Communication  
Office fédéral des transports  
CH - 3003 Berne

## **5 Poids et dimensions des véhicules**

En matière de poids et dimensions des véhicules routiers, chacune des Parties contractantes s'engage à ne pas soumettre les véhicules immatriculés dans l'autre Partie contractante à des conditions plus restrictives que pour les véhicules immatriculés sur son territoire.

Les procédures suivantes sont applicables:

**pour la République du Kosovo :**

La direction des routes, Bregu i Djellit II lam. 4/3 10 000 Pristina, République du Kosovo, délivrera les autorisations spéciales pour les véhicules dont le poids et les dimensions dépassent les limites prévues dans la législation nationale.

**pour la Suisse:**

Les autorisations spéciales sont délivrées par l'Office fédéral des routes, 3003 Berne, toutefois uniquement pour le transport de marchandises indivisibles et lorsque les conditions routières permettent l'octroi de l'autorisation.

Le poids garanti, admis par le fabricant, ne doit toutefois être dépassé en aucun cas.

## **6 Régime douanier**

Les combustibles et carburants contenus dans les réservoirs normaux des véhicules importés temporairement sont admis en franchise des droits de douanes.

Les pièces détachées importées pour servir à la réparation d'un véhicule déterminé, déjà importé temporairement, sont admises temporairement en franchise des droits



de douane et sans prohibitions ni restrictions d'importation. Les pièces remplacées sont sujettes à des droits de douanes, réexportées ou détruites sous le contrôle de la douane.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

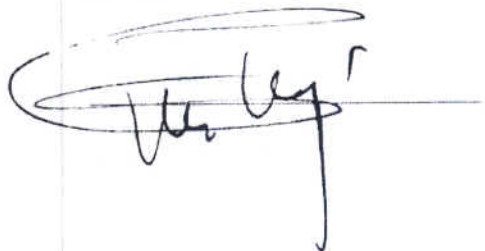
en deux originaux en langues albanaise, française et anglaise, les trois textes faisant également foi.

En cas de divergence quant à l'interprétation des dispositions du présent protocole, la version anglaise sera déterminante.

**Pour le Gouvernement de la  
République du Kosovo**

**Ministre des Affaires Etrangères**

**M. Enver Hoxhaj**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Enver Hoxhaj', written over a horizontal line. The signature is stylized and somewhat cursive.

**Pour le Conseil fédéral suisse**

**Présidente de la Confédération Suisse**

**Mme. Micheline Calmy-Rey**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Micheline Calmy-Rey', written over a horizontal line. The signature is stylized and somewhat cursive.